

Príloha
k Informácii o priebehu a výsledkoch samitu „Skupiny priateľov politiky súdržnosti“
v Bratislave dňa 29. novembra 2018

Schválená spoločná deklarácia „Skupiny priateľov politiky súdržnosti“
zo dňa 29. novembra 2018 a grécky pracovný dokument priložený k prijatej deklarácii,
originálny text v anglickom jazyku a neoficiálny preklad do slovenského jazyka

Originálny text v anglickom jazyku:

Friends of Cohesion
JOINT DECLARATION
on the Multiannual Financial Framework 2021 – 2027

We, the Representatives of Bulgaria, the Czech Republic, Cyprus, Croatia, Estonia, Greece, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Portugal, Slovakia and Slovenia met in Bratislava on 29 November 2018 on the occasion of the Friends of Cohesion Summit in order to discuss common issues related to the MFF 2021 – 2027. We welcomed the presence of the Vice-President of the European Commission M. Šefčovič, Commissioner G. H. Oettinger and Vice-President of the European Investment Bank V. Hudák, Romania as incoming Presidency and Italy.

Acknowledging that the new MFF should be adopted in due time in order to facilitate the timely start of programmes, without compromising the quality of the final agreement on the MFF.

Stressing that the Cohesion policy has proved to be a key and constantly evolving instrument to efficiently meet the objectives of economic, social and territorial cohesion for the benefit of the entire Union and by underpinning the single market.

Underlining that the Common Agricultural Policy has evolved to meet the changing economic and environmental circumstances, while focusing on high quality food and its security, as well as on strengthening rural areas.

Acknowledging the Bratislava Declaration and the Rome Declaration, bearing in mind the planned summit in Sibiu and underlining the need to address the challenges of a rapidly changing world to offer our citizens both security and new opportunities.

Recognizing the need to provide the European Union with sufficient resources.

We agree

The degree of political ambition should shape the content and magnitude of the MFF, and not vice versa. A strong, safe and prosperous Europe requires sufficient level of financing for both existing and new policies with clear European added value.

The Cohesion policy needs sufficient resources to further boost and sustain real convergence, growth, jobs, investments and competitiveness across the EU and of the EU in global market, while combating inequalities within and among Member States through Treaty based economic, social and territorial cohesion objectives. This policy should offer appropriate implementation rules, friendly for final beneficiaries, such as current EU co-financing and pre-financing rates as well as increased flexibility for thematic concentration and absorption period.

Sufficient resources are also required for the agricultural sector and rural development. The Common Agricultural Policy clearly contributes to developing strong, competitive and sustainable agriculture production and viable rural areas in Europe.

Cohesion policy and Common Agricultural Policy should be simplified, effective and sufficiently flexible for Member States. Both policies should be financed at the level of MFF 2014-2020. In order to ensure the predictability and long-term planning, pre-allocated national envelopes should be safeguarded during the entire MFF.

The EU budget has to ensure a sufficient financing for cooperation in the field of security and defence, countering terrorism, facing climate change, sustainable transport, research and innovation, space, digitalisation, efforts in the area of migration as well as strengthening EU external actions in order to shape global developments. Significantly wider participation in directly managed programmes should be encouraged, without compromising their underlying principles.

In order to increase economic stability and convergence, sufficient resources are necessary to promote public and private investment, including possible deepening of the EMU, without duplication with existing instruments.

The system of own resources needs to be fair, rationalized, simplified and made more transparent in order to be comprehensible to our citizens. In light of this, the withdrawal of the United Kingdom offers a unique opportunity to remove all rebates and corrections as from 2021.

We are ready to continue working constructively towards a well-balanced agreement.

In Bratislava, 29 November 2018

Room document of the Hellenic Republic accompanying the adopted declaration

The Hellenic Republic highly commends the efforts of the Friends of Cohesion group for a Multiannual Financial Framework 2021 – 2027 (MFF 2021-2027) matching the needs of our States and citizens. The Hellenic Republic considers that a timely agreement on the next MFF, should come, preferably, before the European Parliament elections in May 2019. As MFF 2021-2027 negotiations enter a crucial phase, the Hellenic Republic welcomes the Friends of Cohesion Summit in Bratislava on 29 November 2018.

The Hellenic Republic shares the priorities of the Friends of Cohesion as discussed during the Bratislava Summit. We want, however, to further underscore our view that the Cohesion

policy needs sufficient resources to further boost and sustain real convergence, social equality, growth, jobs, investments and competitiveness across the EU, as well as, combatting inequalities within and among the MS. In addition, the Hellenic Republic considers that the Cohesion policy should be instrumental against the rising social inequalities which were, excessively, accentuated in the aftermath of the financial crisis within and among our States. Particularly, within a context of an increasingly internationally competitive environment, social cohesion and equality are not incompatible but they translate into competitiveness and factors for long term and sustainable growth.

The Hellenic Republic holds the view that the social dimension of the European Union should be reinforced, as an essential element of the European integration project and the EMU deepening process in particular. In this respect, the Hellenic Republic reiterates that economic and social progress are intertwined and that the incorporation to European Semester of indicators associated to the European Pillar for Social Rights should be part of wider efforts to build a more inclusive and sustainable growth model, by improving Europe's social model and making Europe a better place to live, invest, create jobs and foster social inclusion. The ultimate objective of an effective EMU should be the progressive convergence of the Member States towards sustainable and socially inclusive growth by the reinvigoration of the European Social Model.

The Hellenic Republic continues to consider the EU, as a Union that takes into consideration, as appropriate, the hardship of its peoples and the social asymmetries within and among its Member States and the MFF 2021-2027, as an instrument capable to forge an ever closer link between the Union policies and its fundamental principles of solidarity, social cohesion and democracy, leading to a more sustainable and socially inclusive European economy. With these remarks, the Hellenic Republic joins the Bratislava Declaration.

In Bratislava, 29 November 2018

Neoficiálny preklad do slovenského jazyka:

**Skupina priateľov politiky súdržnosti
SPOLOČNÁ DEKLARÁCIA
k viacročnému finančnému rámcu EÚ 2021 – 2027**

My, zástupcovia Bulharska, Českej republiky, Cypru, Chorvátska, Estónska, Grécka, Maďarska, Lotyšska, Litvy, Malt, Poľska, Portugalska, Slovenska a Slovinska sme sa stretli v Bratislave dňa 29. novembra 2018 pri príležitosti samitu Priateľov politiky súdržnosti s cieľom prediskutovať spoločné otázky týkajúce sa viacročného finančného rámca EÚ na roky 2021 – 2027. Uvítali sme, že na samite boli prítomní podpredseda Európskej komisie M. Šefčovič, komisár G. H. Oettinger a viceprezident Európskej investičnej banky V. Hudák, Rumunsko ako nadchádzajúca predsednícka krajina v Rade EÚ a Taliansko.

Potvrdzujúc, že nový viacročný finančný rámec (VFR) by mal byť prijatý v primeranom čase s cieľom umožniť včasný začiatok programov, bez ohrozenia kvality finálnej dohody o VFR.

Zdôrazňujúc, že politika súdržnosti preukázala, že je kľúčovým a neustále sa vyvíjajúcim nástrojom na efektívne naplnenie cieľov ekonomickej, sociálnej a teritoriálnej kohézie k prospechu celej Únie a podporujúc Jednotný trh.

Vyzdvihujúc, že Spoločná poľnohospodárska politika sa vyvíjala s cieľom naplniť meniace sa ekonomické a environmentálne okolnosti, pri súčasnom zameraní na kvalitu potravín a ich bezpečnosť, rovnako ako na posilnenie vidieckych oblastí.

Potvrdzujúc Bratislavskú deklaráciu a Rímsku deklaráciu, majú na pamäti plánovaný samit v Sibiu a vyzdvihujúc potrebu riešiť výzvy rýchle sa meniaceho sveta s cieľom ponúknuť našim občanom spoločne bezpečnosť a nové príležitosti.

Uznávajúc potrebu poskytnúť Európskej únii dostatočné zdroje.

Sme sa dohodli

Stupeň politických ambícií by mal formovať obsah a rozsah VFR a nie naopak. Silná, bezpečná a prosperujúca Európa si vyžaduje dostatočnú úroveň finančných zdrojov pre existujúce a nové politiky s jasnou európskou pridanou hodnotou.

Politika súdržnosti potrebuje dostatočné zdroje, aby ďalej posilňovala a udržiavala reálnu konvergenciu, rast, pracovné miesta, investície a konkurencieschopnosť v rámci EÚ a EÚ na globálnom trhu, súčasne bojujúc s nerovnosťami v rámci členských štátov a medzi členskými štátmi prostredníctvom cieľov ekonomickej, sociálnej a teritoriálnej kohézie vychádzajúcich zo Zmlúv EÚ. Táto politika by mala poskytnúť primerané implementačné pravidlá, priateľské pre konečných príjemcov, ako napríklad súčasné miery spolufinancovania a predfinancovania, rovnako ako zvýšenú flexibilitu pre tematickú koncentráciu a absorpčné obdobie.

Dostatočné zdroje sú potrebné tiež pre poľnohospodársky sektor a rozvoj vidieka. Spoločná poľnohospodárska politika jasne prispieva k rozvoju silnej, konkurenčnej a udržateľnej poľnohospodárskej produkcií a životaschopným vidieckym oblastiam v Európe.

Politika súdržnosti a Spoločná poľnohospodárska politika by mali byť zjednodušené, efektívne a dostatočne flexibilné pre členské štáty. Obidve politiky by mali byť financované na úrovni VFR na roky 2014 – 2020. S cieľom zabezpečenia predvídateľnosti a dlhodobého plánovania by predurčené národné obálky mali byť zabezpečené počas celého obdobia VFR.

Rozpočet EÚ musí zaistiť dostatočné financovanie pre spoluprácu v oblastiach bezpečnosti a obrany, boja proti terorizmu, boji proti zmene klímy, udržateľnej doprave, výskumu a inováciám, vesmíru, digitalizácii, úsiliu v oblasti migrácie rovnako ako posilneniu vonkajších činností EÚ s cieľom formovať globálny vývoj. Mala by byť podporovaná výrazne vyššia účasť v priamo riadených programoch, bez spochybňovania základných princípov.

S cieľom zvýšenia ekonomickej stability a konvergenzie sú potrebné dostatočné zdroje na podporu verejných a súkromných investícií, vrátane možného prehĺbenia Hospodárskej a menovej únie, bez duplicity s existujúcimi nástrojmi.

Je potrebné, aby systém vlastných zdrojov bol férový, zracionalizovaný, zjednodušený a transparentnejší, aby bol zrozumiteľný pre našich občanov. V tejto súvislosti odchod Spojeného kráľovstva z EÚ ponúka jedinečnú príležitosť na odstránenie všetkých rabatov a výnimiek od roku 2021.

Bratislava, 29. novembra 2018

Pracovný dokument Helénskej republiky priložený k prijatej deklarácii

Helénska republika veľmi chváli úsilie Skupiny priateľov politiky súdržnosti pre viacročný finančný rámec na roky 2021 – 2027 (VFR 2021 – 2027), aby zodpovedal potrebám našich štátov a občanov. Helénska Republika sa domnieva, že včasná dohoda o budúcom VFR by mala byť dosiahnutá najlepšie pred voľbami do Európskeho parlamentu v máji 2019. Ako rokovania o VFR 2021 – 2027 vstupujú do rozhodujúcej fázy, Helénska republika víta samit Skupiny priateľov politiky súdržnosti v Bratislave, dňa 29. novembra 2018.

Helénska republika sa stotožňuje s prioritami Skupiny priateľov politiky súdržnosti, o ktorých sa diskutovalo počas samitu v Bratislave. Avšak, chceme ešte raz zdôrazniť náš názor, že politika súdržnosti potrebuje dostatočné zdroje na ďalšie posilnenie a udržiavanie reálnej konvergenie, sociálnej rovnosti, rastu, pracovných miest, investícií a konkurencieschopnosti v celej EÚ, ako aj na boj proti nerovnostiam v rámci členských štátov a medzi nimi. Okrem toho, Helénska republika sa domnieva, že politika súdržnosti by mala byť nástrojom proti rastúcim sociálnym nerovnostiam, ktoré sa nadmerne prehĺbili po finančnej kríze v rámci našich štátov a medzi nimi. Najmä v kontexte čoraz väčšmi medzinárodne konkurencieschopného prostredia, sociálna súdržnosť a rovnosť nie sú nezlučiteľné, ale premietajú sa do konkurencieschopnosti a faktorov dlhodobého a udržateľného rastu.

Helénska republika je toho názoru, že sociálna dimenzia Európskej únie by mala byť posilnená, keďže tvorí základný prvok projektu európskej integrácie a najmä pri prehĺbovaní hospodárskej a menovej únie. V tejto súvislosti Helénska republika opätovne zdôrazňuje, že hospodársky a sociálny pokrok je prepojený a že začlenenie ukazovateľov spojených s Európskym pilierom sociálnych práv do európskeho semestra by malo byť súčasťou širšieho úsilia o vybudovanie modelu inkluzívnejšieho a udržateľnejšieho rastu, a to prostredníctvom zlepšenia európskeho sociálneho modelu, čo by z Európy urobilo lepšie miesto na život, investície, tvorbu pracovných miest a podporu sociálneho začlenenia. Konečným cieľom efektívnej hospodárskej a menovej únie by malo byť postupné zbližovanie členských štátov smerom k udržateľnému a sociálne inkluzívnemu rastu opätovným oživením európskeho sociálneho modelu.

Helénska republika naďalej považuje EÚ za úniu, ktorá zohľadňuje podľa potreby ťažkosti svojich národov a sociálne asymetrie v rámci svojich členských štátov a medzi nimi. VFR 2021-2027 vníma ako nástroj schopný vytvoriť stále užšie prepojenie medzi politikami Únie a jej základnými princípmi solidarity, sociálnej súdržnosti a demokracie, ktoré vedú k udržateľnejšiemu a sociálne inkluzívnejšiemu európskemu hospodárstvu. S týmito poznámkami sa Helénska republika pripája ku spoločnej deklarácii.

Bratislava, 29. novembra 2018